

# **1 TESALONICENSES**

## **Tesalonica marcachö**

### **criyicogcunaman apostol Pablo**

### **punta cag cartacungan**

Tesalonica marcaga cargan Grecia nacionpa Macedonia provincianchömi. Tesalonicaman Pablo char Jesucristupa alli willacuyninta willacuptinmi runacuna cushishgarä chasquicuyargan. Waquinmi itsanga llutancunata Pablo willacuycanganta yarpar chiquipäyargan. Tsaymi chiquir wanutsiyta munayaptin Pablo aywacurgan juclä marcapana. Pablo jegasquiptinnam Jesucristuman criyicogcunatana Tesalonicachö chiquir gallaycuyargan. Tsaypita masta musyanayquipä liyinqi Hechos 17.1-15.

Atenas marcachö caycarmi Pablo feyupa llaquicurgan Tesalonicachö criyicogcunapä. Tsaynam imanö caycäyangantapis musyananpä Tesalonicaman Timoteuta cachargan (2.17-pita 3.5-yag) y Pabloga Corinto marcapanam päsaacurgan. Corintuchö Pablo caycaptinnam tsayman Timoteo chaycur willargan Tesalonicachö criyicogcunata mana criyicogcuna chiquiyaptinpis Jesucristuman jinallarä yäracuycäyanganta (3.6-13). Tsaynö willaptinmi Pablo cushicur cay cartata cartacurgan paycunaman (1.1-pita 2.16-yag). Cay cartanchömi criyicogcunata tantiyatsirgan Tayta Dios munangannö imaypis cawayänanpä cagta (4.1-

12) y Señor Jesucristo cutimunanpäna cagtapis (4.13-pita 5.11-yag).

*Pablupa saludacuynin*

<sup>1</sup> Tesalonica marcachö criyicog mayicuna:

Noga Pablo, waugintsiccuna Silaswan y Timoteuwanmi cay cartata gamcunaman cartacayämü. Tayta Diosllantsic y Señorintsic Jesucristo cuyapäcog cayninwan yanapaycuyäshuy pay munangannö cushishga cawayänayquipä.

*Tesalonicachö criyicogcuna Tayta Dios munangannö cawayangan*

<sup>2-3</sup> Waugicuna panicuna, imaypis Tayta Diosman mañacayämümi gamcunata yanapaycuyäshunayquipä. Tsaynöpis paytaga agradesicayämümi payman yäracuyangayquipita, imatapis allita rurayangayquipita, y piwan maywanpis cuyanacuyangayquipita. Tsaynömi agradesicuyä ima ñacaychö carpis mana ajayaypa Señor Jesucristo cutimunganyagpis shuyacuycäyangayquita.

<sup>4-5</sup> Espiritu Santupa munayninwan gamcunata willapäyapti Tayta Diospa alli willacuyninta ima cushishgam chasquicuyarguyqui. Tsaynö chasquicuyargayqui willapäyangä rasun cag canganta Espiritu Santo tantiyatsiyäshuptiquim. Y musyayämi tsaynö chasquicogcuna Tayta Dios cuyar acrangän cayangayquita.

Gamcuna raycur imanö cawayangätapis musyayämarguyquim. <sup>6</sup> Tsaynam nogacuna

cawayängänö cawarninna gamcunapis yachacuyargayqui Señornintsic Jesucristo munangannö cawayta. Alli willacuyta chasquicuyangayquipita runacuna ñacatsiyäshuptiquipis Espiritu Santo yanapayäshuptiqui cushishgallam cawacuyanqui.

<sup>7</sup> Tsaynö cawayangayquita musyarnam Macedonia y Acaya provinciacunachö criyicogcunapis tantiyacucäyan gamcunanö ima ñacayta päsarpi Tayta Diosllaman yäracur cawayänanpä.

<sup>8</sup> Tsaynömi gamcunapita willacogcuna maytsaymanpis aywaycäyan Tayta Diospa willacuyninta willacuyänanpä. Tsaynöpam runacuna musyaycäyan Tayta Diosman yäracog cayangayquita.

Tsaynöga musyacaycan manam nogacuna willacuyällaptirätsu.

<sup>9</sup> Runacuna quiquincunam musyatsicuyan nogata shumag chasquicayämangayquitapis y idulucunata adorayänayquipa rantin Tayta Diosta adorayangayquitapis. <sup>10</sup> Tsaynöllam musyaycäyan Tayta Diospa tsurin Jesucristo ciëlupita cutimunanpä cagta shuyacucayangayquitapis. Señornintsictaga Tayta Diosmi cawatsimushga. Paymi salvamäshun fisyu final junagchö Tayta Dios rabyarnin infiernuman mana gaycamänantsicpä.

## 2

### *Tesalonicachö Pablo willacungan*

<sup>1</sup> Waugicuna panicuna, quiquiquicuna musyayangayquinöpis noga gamcunaman willacuyniwan manam llutallatsu shamurgö.

<sup>2</sup> Tsaynöpis musyayanquim gamcuna

cagman manarä chämupti Filipos marcachö runacuna chiquiyämar magayämanganta. Gamcuna cagchöpis runacuna tsaynöllam chiquiyämashga. Tsaynö captinpis Tayta Dios manam dejaycayämashgatsu willacuyninta mana mantsariypa willacuyänäpä.

<sup>3</sup> Gamcunachö yachatsicur nogacuna manam llutan yachatsicytatsu willacuyargö, sinöga Señor Jesucristupa alli willacuynintam. Tsay willacur manam pitapis sacyapäyatsu ni llutanta criyitsiyatsu. <sup>4</sup> Nogacunaga Tayta Dios munangannöllam imaypis willacuyä. Paymi churayämashga alli willacuyninta willacuyänäpä. Tsaymi willacuyninta willacuyapti runacuna mana cäsuyämaptinpis Tayta Dios munangannölla willacuycäyä. Payllam pipa shongun imata yarpaycangantapis musyaycan.

<sup>5</sup> Musyayangayquinöpis manam imaypis gamcunata alli tucurnin alabapäyargötsu. Manam imaypis gelleniquicuna raycurga llullaparnin imatapis niyargötsu. Tsaynö mana cayangätaga Tayta Dios musyaycanmi. <sup>6</sup> Señor Jesucristupa apostolnin carpis willacuyargö manam yachag cayangäpita alabashga cayta munallartsu, gamcunapita ni waquin runacunapita ni pipita.

Nogacuna Jesucristupa apostolnin cayangäman yäracuycurmi gamcunata imayca faltäcunatapis mañacuyäman cargan. <sup>7</sup> Mañacuyänäpa rantinga juc warmi wawancunata cuyangannö gamcunata cuyarnin imatapis mana mañayllapam yachatsiyargö. <sup>8</sup> Tsaynö cuyarninmi Tayta Diospa alli willacuyninta willapayänäpäga imaypis listu caycäyä wanuyänä captinpis.

<sup>9</sup> Waugicuna panicuna, musyayangayquinöpis imapis gastücunapäga manam gamcunatarä yarpachacatsiyargötsu. Tayta Diospa alli willacuyninta willacur puriyänäpä gastücunaga quiquicunam aruyargö.

<sup>10</sup> Gamcunapis musyayanquim y Tayta Diospis musyaycanmi gamcunawan car jutsata mana ruraypa piwan maywanpis mana rimanacuypa cawayangäta. <sup>11</sup> Tsaynöpis musyayanquim juc alli papä tsurincunata yätsipangannö gamcunatapis yätsipäyangäta. <sup>12</sup> Tsaynö yätsiparmi gamcunata tantiyatsiyargö Tayta Dios munangannö cawayänayquipä. Gamcunataga quiquin Tayta Diosmi acrayäshurguyqui paypa ñöpanchö imayyagpis cushicur cawacuyänayquipä.

<sup>13</sup> Señor Jesucristupa alli willacuyninta gamcunata willapäyapti chasquicuyarguyqui manam runacunapa yarpayninllapita canganta yarpartsu, sinöga tantiyacuyarguyqui Tayta Diospa willacuynin cangantam. Tsaynö tantiyarninmi llapan shonguyquicunawan chasquicuyarguyqui. Tsaynam Tayta Dios yanapaycäyähunqui pay munangannö cawayänayquipä. Tsaytam imaypis Tayta Diostaga agradesticayämü.

<sup>14</sup> Israel nacionchö Jesucristuman criyicog mayintsiccunata marca mayincuna chiquir ñacatsiyangannömi gamcunatapis marca mayiquicuna ruraycäyähunqui. Tsaynö captinpis Tayta Dios manam dejaycuyähunquitsu. <sup>15</sup> Señornintsic Jesucristutapis chiquirninmi runacuna autoridäcunaman entregayargan wanutsiyänanpä. Unay cag Israel runacunapis tsaynöllam Tayta

Diospa willacognin profëtacunata wanutsiyargan. Tsaynö runacunaga nogacunatapis chiquiyämar may marcaman chäyaptipis gargaycäyämänllam. <sup>16</sup> Paycunaga Tayta Diospa alli willacuyninta pipis willacuyänanta mana munarmi tsapata churapäcur caycäyan. Nogacunatapis tsapataga churapaycäyämänmi mana Israel runacunapis salvacionta tariyänanpä willacuyapti. Tsaynö alläpa jutsayog cayanganpitam Tayta Dios rabyarnin paycunata mana cuyapaypa infiernuman gaycunga.

*Tesalonicaman Timoteuta Pablo cachangan*

<sup>17</sup> Waugicuna panicuna, gamcunawan mana juntararnapis gamcunapäga imaypis yarparaycäyällam. Tsaymi imaycanöpapis yapay watucagniquicuna shamuyta pasaypa munaycäy. <sup>18</sup> Tsaynö shamuyta munayaptipis Satanasga atasca cutim tsapata churapäyämashga. Tsaymi shamuyta camacaycayämütsu. <sup>19-20</sup> Señor Jesucristupa alli willacuyninta willacuyapti chasquicur payman yäracuyangayquita musyarmi nogacuna cushicuyä. Tsaynöpis Señorintsic Jesucristo cutimuptin ñöpanchö tincunantsicpä cagta musyar imanömi cushicuyä.

### 3

<sup>1-2</sup> Gamcunata watucag shamunäpä mana camacämur feyupam llaquicurgö. Shamuyta mana puëdimurnam imanö cayangayquitapis musyanäpä waugintsic Timoteuta cachamurgä. Paytaga gamcunaman cachamurgä Atenas marcachö japallä quëdamuyta mana munaycarmi.

Musyayangayquinöpis Timoteoga nogawanmi Señor Jesucristupa alli willacuyninta willacur imaypis caycan. Canan paymi cösa tantiyatsiyäshunqui runacuna ñacatsiyäshuptiquipis Jesucristuman yäracuyänayquipä. <sup>3</sup> Tsaynöpam runacuna chiquiyäshuptiquipis valorta tsariyanqui. Musyantsicmi Señor Jesucristuman criyicog cangantsicpita runacuna chiquimänantsicpä cagtaga.

<sup>4</sup> Gamcunawan caycarpis willargämi Jesucristuman criyicungantsicpita tsaynö chiquishga canantsicpä cagtaga. Tsay ningänöllum llapanpis camacaycan. <sup>5</sup> Tsayta llaquicurmi Timoteuta gamcunaman watucayäshog cachamurgä caynö yarparnin: “Ñacaycunachö cayaptin capazmi may supayga pantaycätsin Jesucristuman manana criyicuyänanpä. Tsaynö captinga Tayta Diospa willacuyninta manacagllapäga manachi willacuycümantsu cargan” nir.

*Tesalonicapita Timoteo alli noveläwan Pabluman cutingan*

<sup>6</sup> Cananga gamcunapita cutimurnin Timoteo willamashga Tayta Diosman criyicuyniquicunachö shumag caycäyangayquitam y cuyanacur cawaycäyangayquitam. Tsaynöpis willamashga noga yapay gamcunaman watucagniquicuna shamunäta munaycäyangayquitam. Watucagniquicuna shamuyta munarpis nogacunapä mana gongaypa yarpäyangayquinöllum gamcunapäpis yarparaycäyalla. <sup>7</sup> Tsaynö willamashga captinnam cananga gamcunapä llaquicushga carpis o ima ñacayta päshashga carpis cushicüna

Tayta Diosman shumag yäracuycäyangayquita.  
<sup>8</sup> Tsaynö criyicuyniquicunachö alli cayangayquita musyar Tayta Diospa willacuyninta maytsaychöpis masrämi musyatsicuyta munaycäyã.  
<sup>9</sup> Tayta Diosllantsic yanapayëshungayquipita Timoteuwan ishcäcuna feyupam cushicurnin llapan shongücunawan Tayta Diosta agradesicuyã.  
<sup>10</sup> Tsaymi imaypis payman mañacayämü gamcunaman yapaypis cutiyämünäpä. Chämurnam mastaga yachatsiyëshayqui Tayta Dios munangannö cawacuyänayquipã.

<sup>11</sup> Tayta Dioswan Señorintsic Jesucristo yanapaycayämätsun gamcunaman watucagniquicuna cutiyacayämünäpä. <sup>12</sup> Señorintsic Jesucristo yanapaycuyëshuy gamcunata cuyangänölla quiquiqui purapis y waquin runacunawanpis cuyanacur cawayänayquipã. <sup>13</sup> Tsaynölla yanapaycuyëshuy ima ñacaychöpis Diosnintsic munangannö cawayänayquipã. Tsaynöpan Señor Jesucristo angelnincunawan ciëlpita cutimuptin Tayta Diospa ñöpanman chäyanqui.

## 4

### *Tayta Dios munangannö cawacuypä yätsingan*

<sup>1-2</sup> Waugicuna panicuna, Señorintsic Jesucristupa willacognin carmi gamcunata yachatsiyargö Tayta Dios munangannö cawayänayquipã. Yachatsiyangänölla shumag cawaycäyangayquita musyar cushicümi. Tsaymi cananpis gamcunata rugamü imaypis tsay yachatsiyangänölla cawacuyänayquipã.



<sup>3</sup> Tayta Diosga munan jutsata mana ruraypana pay munanganta rurar cawayänayquitam. Tsaynö caycaptinga majaynagrä cagcuna ama ni piwanpis cacuyätsuntsu. Majayog cagcunapis ama juccunawan puriyätsuntsu. <sup>4</sup> Tsaynö alli cawarga majayquicunawan respitanacurmi alli cawayanqui. <sup>5</sup> Ollgucuna ama warmicunallaman umayquicuna churashga cayaytsu. Tsaynölla ama warmicunapis ollgucunallaman umayquicuna churashga puricuyaytsu. Tsaynöga cawayan Tayta Diosta mana yarpag runacunallam. <sup>6</sup> Ama ollgu ni warmi jucpa gowanwan ni jucpa warminwan cacuyätsuntsu. Tsaynö cawacogcunata Tayta Dios mana cuyapaypa castigananpä cagtaga gamcunata nimurgänam. <sup>7</sup> Tayta Diosga jutsantsiccunapita perdonamarguntsic manam jutsallachö puricunantsicpätsu, sinöga pay munangannöna cawanantsicpämi. <sup>8</sup> Cay yachatsicuynita pipis mana chasquicogcunaga manam nogallatatsu rechasaycäyäman, sinöga Tayta Diostam. Paymi Espiritu Santuta nogantsicman cachamushga cäsucur cawanantsicpä.

<sup>9-10</sup> Macedonia provincia quinran criyicog mayintsiccunawan cuyanacur cawayangayquita musyar cushicümi. Tsaynö cuyanacur cawayänayquipäga quiquin Tayta Diosmi tantiyäcätsiyäshunqui. Tantiyatsiyäshungayquinölla imaypis cuyanacur cawayay. <sup>11</sup> Tsaynö ari piwanpis mana rimanacuypa shumag cawayay. Runa mayiquicuna imanö cawacungantapis ricapar ama jamuräcuyanquitsu. Imapis

rurayniquicunachö yätsingänölla arucuyanqui.  
 12 Tsaynö arucuyaptiquega manam imaycallapis faltäpuyäshunquitsu. Señor Jesucristuman mana criyicogcunapis respitayäshunquim.

*Señornintsic Jesucristo cutimunanpä cagta ningan*

13 Waugicuna panicuna, wanurpis cawamunantsicpä cagta musyayänayquitam munä. Waquin runacunaga wanur pamparäyangallanchö ushacäriyänanpä cagta yarparmi feyupa llaquicuyan. 14 Nogantsic criyicogcunaga Señor Jesucristo wanunganta y cawamunganta musyantsicmi. Payta Tayta Dios cawatsimungannömi nogantsictapis cawatsimäshun gloriaman apacamänantsicpä.

15-16 Ciëlupita cutimurninmi Señornintsic Jesucristo fuer-tipa gayacamunga. Tsaynömi arcangelpis\* gayacamunga, y Tayta Diospa cornëtanta tucayämunganpis mayacämungam. Tsay öram Jesucristuman criyicushgana caycar wanogcuna wap cawarir sharcayämunga. Tsaypitarämi cawaycagcunatapis gorimäshun. 17 Tsaypitanam nogantsicpis paycunawan juntuna pucutay jananchö Señornintsic Jesucristuwan tincushun. Tsaynömi ari goricamashga paywana imayyagpis cawacushun. 18 Tsaynö cananpä caycappinga jucniqui jucniquicunapis musyatsinacuyay Señor Jesucristo ciëlupita cutimuptin cushishgalla chasquicuyänayquipä.

---

\* **4:15-16** Arcangel manam jutitsu caycan, sinöga “llapan angelcunapa mandagnin” ninanmi.

## 5

1-2 Waugicuna panicuna, musyayangayquinöpis Señor Jesucristoga cutimunga tsacaypa juc ladron mana yarpashgata yaycapäcognömi. 3 Runacuna “Cananga Tayta Dios mananam castigamantsicnatsu” nir imaypis caycäyaptinmi mana yarpashgata Jesucristoga cutimunga. Tsayga canga warmi geshyacunanpä mana yarpashgata pachan tsaringannömi. Jesucristo chämuptinnaga Tayta Diosta mana cäsucog runacuna castigunpita manam ni maypa geshpiytapis puëdiyangatsu.

4 Waugicuna panicuna, gamcunaga Diosnintsicman mana criyicog runacunanöga manam cayanquinatsu Señor Jesucristo cutimur punucashgatanö tsapurpuyäshunayquipä.

5 Gamcunaga pagaschö junagchöpis Tayta Dios munangannö cawarnin listunam caycäyanqui Jesucristo cutimuptin chasquicuyänayquipä.

6 Waquin runacuna punucashga cuenta jutsa rurayllachö cawacogcunanöga ama cashuntsu, sinöga yarpag yarpag Señornintsic cutimunantaga shuyacuycäshun.

7 Waquin runacunaga Señor Jesucristo cutimunapä cagta musyaycarpis punucashganö machashganö cawacuyaptin manam ni imapis gocuntsu.

8 Nogantsic Tayta Dios munangannö cawagcunaga Jesucristo cutimunanta maya-mayalla shuyacuycäshun Tayta Diosman imaypis yäracur y piwan maywanpis cuyanacur cawarnin. Gloriaman pushacamänantsicpä cagta musyaycarga Satanás llutancunata yarpätsimashgapis ama cäsüpäshuntsu.

<sup>9</sup> Tayta Diosga Señor Jesucristuta cachamurgan manam infiernuman gaycamänantsicpätsu, sinöga payman criyicogcunata salvamänantsicpämi. <sup>10</sup> Señor Jesucristum nogantsic raycur cruzchö wanurgan paywan juntu cawanantsicpä. Tsaymi cutimurnin wanushgana caycashgapis o cawaycashgaräpis payman criyicog cagtaga gloriaman pushacamäshun. <sup>11</sup> Tsaymi ari waugicuna panicuna, imaypis jucniqui jucniquipis willanacurna caycäyanayqui Señor Jesucristuta cushishgalla shuyacurnin.

*Criyicogcuna imanö cawayänanpäpis ningan*

<sup>12</sup> Waugicuna panicuna, Tayta Diospa willacuyninta yachatsicogcunata alli ricayay. Paycunam yachatsiyäshur tantiyaycätsiyäshunqui imatapis llutancunata mana rurayänayquipä. <sup>13</sup> Paycunata shumag chasquicuyay, Tayta Dios yachatsicognincuna cayänanpä churashga caycaptinga. Y llapayquipis mana chiquinacuyäpa shumag cawayay.

<sup>14</sup> Waugicuna panicuna, criyicog mayintsicunachö gela cagcunata shumag arucunanpä yätsipäyay, wamayashgacunata consulayay, y jutsaman ishquiyllarä ishquegcunata tantiyatsiyay Tayta Diosman mana dejaypa yäracuyänanpä. Pipä maypäpis pacenciayquicuna catsun. <sup>15</sup> Runa mayiquicuna chiquiyäshuptiquipis gamcunaga ama chiquiyanquitsu. Tsaypa rantinga imaycachöpis yanapanacur jucagwan jucagwanpis alli cawayay. <sup>16</sup> Imaypis cushicur cawayay. <sup>17</sup> Imaycay örapis Tayta Diosman mañacuyay. <sup>18</sup> Cawayniquicunachö imayca

päsayäshuptiquipis Tayta Diosta agradesicuyay. Señor Jesucristuman criyicog cayaptiquim tsaynö cawayänayquitapis Tayta Diosga munan.

<sup>19</sup> Tayta Dios munangannö Espiritu Santo tantiyatsiyäshungayquita imapäpis mana cuentar ama cayaytsu. <sup>20-21</sup> Pipis “Tayta Diospa willacuynintam willacuyä” niyäshuptiqui shumagrä tantiyacuyanqui tsay willacuyangan Tayta Diospa willacuynin canganta o mana cangantapis. Tayta Diospa willacuyninman iwalaptinga chasquicuyanqui. <sup>22</sup> Ima jutsamanpis pagtatä ishquiycäyanquiman.

<sup>23</sup> Alli cawayta gomagllantsic Tayta Dios yanapaycuyäshunqui munangannö imaypis cawayänayquipä. Tsaynölla cuerpuyquicunata y almayquicunata pay cuidaycullätsun Señor Jesucristo cutimur jutsaynag limpiuta tariycuyäshunayquipä. <sup>24</sup> Cuyapäcog Tayta Diosnintsicga cay cawaynintsicchö yanapamänapä nimangantsicnöllam yanapaycämantsic.

### *Cartapa ushanan*

<sup>25</sup> Waugicuna panicuna, nogacunapä Tayta Diosman mañacayämuy. <sup>26</sup> Y gamcunapis jucniqui jucniqui macallapänacur saludanacuyay. <sup>27</sup> Noga Señornintsic Jesucristupa willacognin carmi gamcunata nimü llapan criyicogcunata cay cartata liyipäyänayquipä.

<sup>28</sup> Señorllantsic Jesucristo gamcunata cuyapäcog cayninwan yanapaycuyäshuy alli cawayänayquipä. [Tsaynö catsun.]

**Mushog Testamento**  
**New Testament in Quechua, Southern Conchucos**  
**Ancash (PE:qxo:Quechua, Southern Conchucos**  
**Ancash)**

copyright © 2002 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Quechua, Southern Conchucos Ancash

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Quechua, Southern Conchucos Ancash

qxo

Peru

**Copyright Information**

© 2002, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Quechua, Southern Conchucos Ancash

© 2002, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Feb 2024 from source files dated 29 Jan 2022

f9dc0e05-0d43-5c6e-a9f5-a2adc7198b7a